

# Sheherazade

(2<sup>e</sup> Recueil)

Poèmes de Tristan KLINGSOR

Charles KŒCHLIN

## I. Dédicace

op. 84  
(1922 - 1923)

Très modéré

Chant  
Baryton

Mon frè - - - re, à toi qui viens de ce vieil O - ri -

Très modéré

Piano

*p* doux et moëlleux

*m.g.*

(sans rigueur sur le triolet)

- ent Tes yeux fins en a - man - des o - bli - ques, tour à

*m.g.*

sempre ben legato

tour mé - lan - co - li - ques ou sou - ri - ant d'a - mour

*dolciss.*

Mon frè - re du pa - ys dé - li - ci - eux des mousmés, des ba - teaux

fleurs aux voiles de soie ro - se Du pa - ys des lo - tus et de tou - tes ces

*m. cr.*

cho - ses que j'ai, sans les con - naî - tre, tant ai - mé - - es,

*dolciss.*

Mon frè - re, dont les mains dé - li - ca - tes é - cri - vi - rent ces po - é -

- sies d'un art sub - til et choi - si que tu sais compo - ser à ra - vir,

*En animant*  
*presque sans cresc. (pas plus que mf)*

A toi j'en - voie ces chansons de fantai - si \_ \_ \_ \_ e ...

*En animant*  
*mp*

*p*

*en cédant un peu*

Un peu plus animé qu'au début

*mp*

*p scherz. legg.*

J'y mélan-ge Tyr — , Smyr- - ne et les vil - les per - sa - nes,

Un peu plus animé qu'au début

*car*

je ne suis qu'un mau - vais é - lè - ve d'Hā - fix

*p*

*4p*

*sans précipiter*

Et les sa - vants ho - cheront sou - vent leurs bon - nets d'â - nes en les li - sant — ,

Tempo 1° (ou un peu plus calme)

*p dolce*

s'ils les li - sent ! Mais toi, tu les li - ras quel - que

*Court arrêt*

*pp* Très doux, lumineux et bien lié

(ou)

soir char - meur, En fu - mant du ta - bac o - do -

(sans respirer si possible)

- rant de Da - mas \_\_\_\_\_ A l'heure où les no - tes de

*dolciss.*

*Cédez un peu*

Bien tranquille

(à l'aise)

flû - te meurent, A l'heure où les a - mou - reux rêvent et pas - sent.

*ppp*

*pp*

(Ces basses très discrètes)

(Sans traîner cependant)

*mp dolce*

Et peu t'impor - te - ra, sans dou - te, que je ne sois pas docteur en

*mp*

(Suivez)

gé.o-graphi - - - e, Et que je ne sache plus sur quelle

sans bousculer

Très calme

rou.te j'au-rai pris cet-te fleur Si cet-te fleur te suf-fit.

Très calme

*pp*

## II. Le Voyage

*Avec une douce philosophie  
et sans tristesse, surtout*

Chant

*Mais non, mieux vaut rester i -*

*Très clair  
mais infimement lointain*

*Bien tranquille*

Piano

*(pp)*

*pp (non troppo)*

*- ci et con-ser-ver l'illu-si-on char-man-te la nuit s'en*

*vient a-vec sa man-te tou-te bor-dée d'é-toi-les d'or*

*limpide, très doux, mais soutenu  
et sans marteler*



*toujours très doux, mais*

Le ciel vio-la-cé s'obscurcit Et la ville, au bord de

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, starting with a quarter rest followed by a triplet of eighth notes (Bb, A, G) and then a series of eighth and sixteenth notes. The lyrics 'Le ciel vio-la-cé s'obscurcit' are written below the first part, and 'Et la ville, au bord de' below the second part. The piano accompaniment is shown in two staves below the vocal line, with chords and some moving lines in both hands.

*très à l'aise*

*poco cresc.*

*p*

*pp*

l'eau qui chan - te, Mys-té-ri-eu-se-ment s'en-dort

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, starting with a quarter note (Bb) and then a triplet of eighth notes (Ab, G, F), followed by another triplet (E, D, C) and a quarter note (Bb). The lyrics 'l'eau qui chan - te,' are written below the first part, and 'Mys-té-ri-eu-se-ment s'en-dort' below the second part. The piano accompaniment is shown in two staves below the vocal line, with chords and some moving lines in both hands.

*smorzando*

laissez vibrer

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, starting with a half note (Bb) and then a quarter note (A), followed by a quarter rest and a final half note (G). The piano accompaniment is shown in two staves below the vocal line. The right hand has a long, sweeping line with a crescendo hairpin, starting from a low register and moving up to a high register, ending with a fermata. The left hand has a few chords and a bass line. The lyrics 'laissez vibrer' are written below the piano part. There is a 'Ped.' marking at the bottom left and an asterisk at the bottom right.

*pp* 4 pour 6

Et moi aus - si \_\_\_\_\_, ce soir d'au - tom - - - ne,

*pp très effacé*

*très lié*

la Basse *ppp* presque imperceptible

J'é - cou - te - rai dans mon som - meil, par la croi - sée,

la vieil - le mer et sa ber - ceu - se mo - no - to - - - ne

Tout bas jou-ée par d'in - vi - si - bles ins - tru - ments —

*pp* très éteint

Et le mer - veil - leux men - son - ge in - ven - té par l'en - chan -

*mf* 2 2

*mp* très expressif

*pp* 3

- teur de cette heu - re brè - - - ve Me se - ra sans dou - te plus

*pp*

*dolciss.*

*m.g.*

très enveloppé

cher demain en - co - re, Car le songe est plus beau que la ré - a - li - té,

*ppp jusqu'à la fin*

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, marked with a fermata and a '2' above it. The lyrics are 'cher demain en - co - re, Car le songe est plus beau que la ré - a - li - té,'. The piano accompaniment consists of a simple harmonic accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. A dynamic marking of *ppp* is indicated above the piano part, with the instruction 'jusqu'à la fin' written below it.

Car les plus beaux pays sont ceux que l'on i - gno - re Et le plus beau voy -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the first part of the phrase 'Car les plus beaux pays sont ceux que l'on i - gno - re' and a '2' above it. The lyrics continue with 'Et le plus beau voy -'. The piano accompaniment features a complex harmonic texture with many chords and some chromaticism. A dynamic marking of *ppp* is implied from the previous system. A '8va.' marking is present in the bass line of the piano part.

- age est ce - lui fait en rê - - - - - ve.

*rall. poco a poco*

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the word 'rê - - - - - ve.' and a '2' above it. The piano accompaniment continues with a complex harmonic texture. A dynamic marking of *ppp* is implied. A 'rall. poco a poco' marking is written above the piano part. A 'C' time signature is visible at the end of the system.

# III. Le Potier

Tranquillo (à l'aise)

Chant

On dit : c'est un faiseur de jolies choses

Assez lent

Piano

Ped. \*

Sempre  $\text{♩} = \text{♩}$  (4 pour 3 croches) (3 p. 2 croches) (3 p. 2 croches)

Qui cueil - - le des sou - ri - res char - mants tout le long de la

(sans traîner)

rou - - - - - te, a - vec des ro ses, des li -

lumineux

Ped. \*

Serrez un peu

*mp*

3

las et des muscats —

On dit — :

*sans hâte*

*mp*

3

Ped.

*Serrez un peu*

3

\*

3/4

6/4

c'est un amuseur seulement —,

*m.g.*

(arpéjés)

3

un ci - se - leur — de vers dé - li - cats —

(♩ = ♩)

3

3

3

5

on dit tout ce - la — sans dou - te (*più tranquillo*)

*pp*  
Mais sait - on — si

*pp* mais un peu appuyé | *pp* mystérieusement douloureux

le po-tier son-geant, qu'on voit pen - ché sur son tour —

*pochiss. cresc.* *p* (♩ = ♩)

A - vec le bu - rin ———, les é - maux et les ver - nis ———

*p* *più p* *più cresc.* *mp*

ne s'at - tar - - de pas à or - ner a - vec a - mour

*mp*

*mp* sa pré - ci - eu - se cou - pe d'argent Pour distraire son



*Rall.* — — — — —

cœur d'u - ne peine in - fi - ni - - - - e ?

*pp*

*Rall.* — — — — —

*Très lent* *sempre rall.*

*smorzando*

## IV La Chanson des beaux amants

*Allegro (sans boussculer cependant) (ou 7/1)*

*gai et très en dehors*

Chant  
Ténor



Que le sen-tier soit ro-sé de so-leil ou pou-dré de nei-ge,

*Allegro*

Piano

*f étincelant - très rapidement arpégé*

Que le som-meil soit lé-ger ou non à mes pau-piè-res,

Que les en-fants m'ap-portent des fleurs en troupe ou que les faus me

jet - tent des pier - res, Que mon cœur dé - bor - de de peine ou de

*cresc.*

joï - - - e, Que je sois men - di - ant ou roi, je

vais, je vais, par tou - tes les rou - - tes - - Vers

Toi!

*ff*

*f* Que j'aie la be -

Stesso tempo *Toujours fort animé*  
(♩ = ♩ des triolets précédents)

*f sempre*

- sace ou l'é - pé - - - e, la rose ou la branche aux

haies cou - pé - - - - e, Que j'aie la plu - me

rouge ou la plu - me ver - te, le manteau de bure ou de lin fi -

- lé, *mp* le poing fer - mé ou la main *mf* ou - ver - te,

*animez peu à peu*

*poco più p*

la viole aux cordes de chanvre ou de soie, Que je sois mendi-ant ou

*poco più p*

*cresc. molto* Suivez en animant

*un poco marcato*

*f* *ff* Animé

roi Je chante aux chau - mi - nes comme aux pa -

Animé

(ou Do)

- lais Pour toi!

*encore f* *dimin. poco a poco*

peu à peu ralentir mais à peine A peine ralenti

*mf* *p*

*P*

Que ta ro - - - be soit or - née de lu - nes ou d'oi -  
fluide, bien lié

*pp*

*pp dolce*

-seaux — , De fleurs de lo - tus ou de fleurs de lis

*pp dolce*

Que tes doigts ba - lan - cent l'é - ven - tail

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef and features a series of eighth-note triplets. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and provides harmonic support with chords and moving lines.

*Un peu plus ralenti*  
 ou le ro - seur      Que ta bou - che soit peinte

*Un peu plus ralenti*

*m.g.*

The second system continues the piece with a tempo change indicated by *Un peu plus ralenti*. It includes the lyrics "ou le ro - seur" and "Que ta bou - che soit peinte". The piano part is marked *m.g.* (mezzo-giochiato). The system shows a continuation of the melodic and harmonic themes from the first system.

ou pâ - lie      Que tu viennes de Chine ou de Per - se, de Tré - bi -

(non obligé)

The third system concludes the piece with the lyrics "ou pâ - lie" and "Que tu viennes de Chine ou de Per - se, de Tré - bi -". It includes a section marked "(non obligé)" at the bottom right, indicating an optional ending. The piano accompaniment continues to support the vocal line.



*Rall. poco a poco*

-zonde ou de Bo-hè - - me      Que tu sois fée ou mousméjo-li - e

*Rall. poco a poco*

*sempre poco a poco rall. et dolciiss.*

Que tu sois toute douce ou per-ver - - se

*p*      *dolciiss.*

*pp dolciiss.*

*assez lent*      Je t'ai - - - - - me

# V - Chanson de flûte

Andante quasi adagio

Chant *pp*

Ô - te ton voi - le ce soir, sur la terrasse en fleurs,

Andante quasi adagio  
très doux, extrêmement lié

Piano *pp*

Pour que je voie briller tes yeux de ve - lours, tes yeux en - sor - ce - leurs

*m.g.*

, com.me des é - toi - les dans ton vi - sage a - do - ra - ble

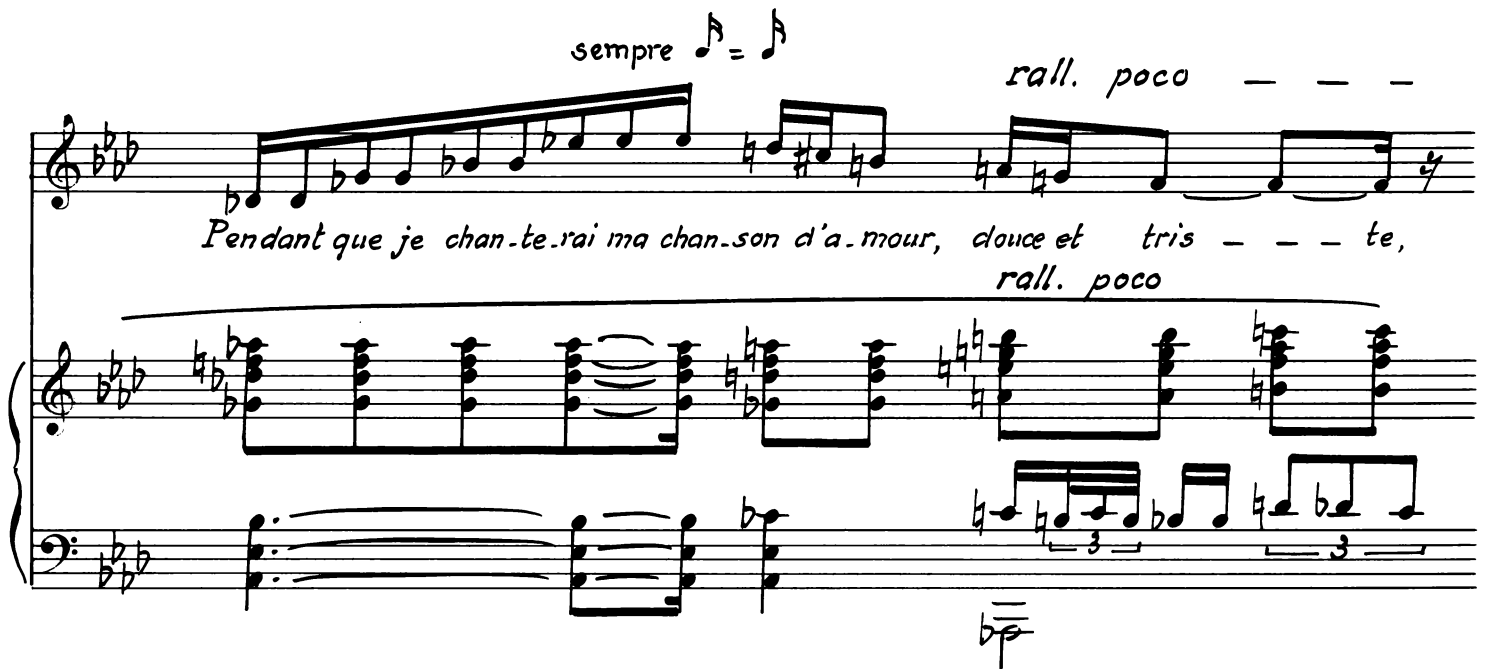
(♩ = ♪)

*m.dr.*

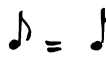
sempre 

rall. poco

— — —



Pendant que je chan-te-rai ma chan-son d'a-mour, douce et tris - - - te,  
rall. poco

 sempre



 sempre Sur un air de flûte a - ra - - - be

rall. — — — Très lent



# VI L'Oiseau en cage

Andante, molto tranquillo

Chant

O jeu-ne fille, ton corps dé-li-ci-eux est parfu-mé de li-

Piano

- las et de lis comme en un jardin de dé-li-ces, Et quand tu pas-ses, les vieil-

Chant

- lards clignent des yeux En de-vi-nant sous la robe de couleur, le trésor de ta

Piano

sosten

*presque mf Più p ma sost.*

*croi-pe rose et lar-ge Et se di-sent que l'amour est dans ton cœur comme*

*mp dolce*

*un oiseau en ca - - - ge.*

*pp*

## VII. Offrande

Andante sans lenteur

Chant

*p*

M'ai-mée, souffre que ton fou s'at-tar-de, ce soir en-

Piano

Andante sans lenteur  
très lié

*p*

- core, où tu re-po-ses A t'of-frir ces es-sen-ces ra-res

de Bagdad pour tes pieds qui sont mignons comme des ro-ses

Pour tes che-veux d'or sou - ple voi - ci la myrrhe, Et voi - ci le hen -

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, marked with a fermata and a '2' above it. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

-né pour tes on - gles ro - ses Tu es plus ri - che de

*mp cresc. e ben sost.*

*mp cresc. sost.*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a change in dynamics and articulation, with a 'y' marking above a note in the right hand.

tou - tes ces cho - ses Que les Ma - ges, les Rois et les E - mirs !

*f (non troppo)*

*f (sans dureté)*

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a change in dynamics and articulation, with a 'y' marking above a note in the right hand.

Assez tranquille  
(c'est à dire assez lent pour que la déclamation en  $\text{♩}$  ne soit pas précipitée.)

(P)

Lais-se-moi dé-ro-ber en-core u-ne ca-resse au

Assez tranquille

très lié  
et très égal

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase with a fermata over the first five notes, marked with a '5'. The piano accompaniment features a similar five-note melodic line with a fermata and a '5' above it. The tempo and mood are indicated as 'Assez tranquille'.

creux de tes bras, au creux de tes han-ches, au creux de tes seins —, qui me pa-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has three phrases, each with a five-note melodic line and a fermata, marked with a '5'. The piano accompaniment also features five-note melodic lines with fermatas and '5' markings. The tempo and mood remain 'Assez tranquille'.

( $\text{♩}$  =  $\text{♩}$  des quintolets préc.)

raissent deux chères pe.tites co.lombes blan — — — ches

( $\text{♩}$  =  $\text{♩}$  des quintolets préc.)

rall. poco  
pp

The third system concludes the piece. The vocal line features a complex melodic phrase with triplets and quintolets, marked with '3' and '5'. The piano accompaniment also includes these complex rhythmic patterns. The tempo is marked 'rall. poco' and the dynamics 'pp'.



Tempo 1<sup>o</sup>  
*p ma sost.*

Car ton corps, tu sais bien, chère en - fant de Schi - raz est le beau

Tempo 1<sup>o</sup>  
*dolce e sost.*

va - se dont Dieu fut le vieux po - tier — Et que notre a -

-mour, comme u - ne rose em - bau - me tout en - tier —

*colla*

Variante  
 du  
 dernier accord

## VIII La Chanson d'Ishak de Mossoul

Chant

Très tranquille

(a) Ces vers d'u.ne po.é.  
(a). Faire très bas ce si bb  
ainsi que le Sol bb suivant

Piano

*pp* doux et fluide  
(comme deux flûtes)

- sie a. do - ra - ble, ces vers, c'est Ishak de Mos-soul —, le mu-si-cien  
bien lié

Cédez un peu

qui les a chan - tés sous ma terrasse arabe se - lon leur mode an-cien  
douce cédez un peu

The musical score is presented in three systems. The first system shows the vocal line starting with a rest, followed by a triplet of eighth notes and a melodic phrase. The piano accompaniment begins with a series of chords and a melodic line. The second system continues the vocal line with lyrics and includes a 'bien lié' marking over a triplet. The piano part continues with chords and a melodic line. The third system features a vocal line with lyrics and a 'Cédez un peu' marking, with notes marked '(bas)'. The piano part continues with chords and a melodic line.

pen-dant que mon é-poux dor-mait comme u-ne souche de bois sec Et dé-sor-

Presser peu à peu (presque  $\text{♩} = \text{♩}$  du début)

- mais je ber-ce ma rê-ve-ri-e A-vec les fol-les pro-

Presser peu à peu (presque  $\text{♩} = \text{♩}$  du début)

- mes-ses qui gri-sent tout mon corps

*f* *cresc. sempre* *ff* (très soutenu)

*f* en retenant peu à peu *mp*

Et ma tête est tou - te trou - blée en - cor  
 en retenant peu à peu

*f* *mp*

Peu à peu plus lent et en diminuant toujours Sempres rall.

Des pa - ro - les d'a - mour que j'ai ap - pri - - - ses.  
 Calmez le mouv<sup>t</sup> peu à peu Sempres rall.

*p* dim. sempre *pp*

Rall. sempre e smorzando Très lent

*m.g.* smorzando